

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 31

A. TITEL

*Verdrag inzake beperking van aansprakelijkheid voor maritieme vorderingen, 1976;
Londen, 19 november 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1980, 23.

Op blz. 21 van *Trb.* 1980, 23 dient in de Franse tekst van artikel 15, derde lid, tweede regel, «que le régime de la limitation» ten rechte gelezen te worden als «quel régime de limitation».

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1980, 23.

In de in deze rubriek van hogergenoemd Tractatenblad bekendgemaakte vertaling dienen de volgende verbeteringen te worden aangebracht:

– in artikel 1, eerste, derde en vierde lid, in artikel 3, letter e, in artikel 6, vierde lid, en in artikel 9, eerste lid, letters b en c, dient het woord „redder” of „redders” gelezen te worden als „hulpverlener” of „hulpverleners”;

– in artikel 1, derde lid, dient „die diensten heeft bewezen” gelezen te worden als „die diensten bewijst”;

– in artikel 2, eerste lid, letter a, en in artikel 6, derde lid, dient „beschadiging van kunstwerken van havens, dokken en waterwegen, alsmede hulpmiddelen bij de navigatie” gelezen te worden als „beschadiging van kunstwerken van havens, van dokken, waterwegen en hulpmiddelen bij de navigatie”;

- in artikel 2, eerste lid, letter c, dient „andere dan rechten uit overeenkomst” gelezen te worden als „andere rechten dan die uit overeenkomst”;
- in artikel 4 dient in de vierde regel „bewustzijn” vervangen te worden door „wetenschap”;
- in artikel 6, eerste lid, letter a, onder ii), dient de derde regel ten rechte gelezen te worden als „per ton tussen 501 en 3000 ton, 500 rekeenenheden”, in de zesde regel dient „700.000 ton” gelezen te worden als „70.000 ton” en de dubbele punt aan het einde van de eerste zin van letter b dient vervangen te worden door een komma;
- in artikel 8, eerste lid, dient in de negende en veertiende regel gelezen te worden: „de nationale munteenheid” en in de zeventiende regel: „op een door die Staat vastgestelde wijze”;
- in artikel 8, tweede lid, dient in de tweede zin „wier wet” vervangen te worden door „waarvan de wet”;
- in artikel 13, tweede lid, dient in de derde regel „het gebied” vervangen te worden door „het rechtsgebied”;
- in artikel 15, eerste lid, dient in de negende regel „het Gerecht” vervangen te worden door „de gerechten” en het vijfde lid, letter a, gelezen te worden als „luchtkussenvoertuigen”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1980, 23.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter b, van het Verdrag een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, c.q. Internationale Maritieme Organisatie:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Brittannië en Noord-Ierland¹⁾ 31 januari 1980
 Frankrijk²⁾ 1 juli 1981
 Spanje 13 november 1981

¹⁾ Mede voor de baljuwschappen Jersey en Guernsey, het eiland Man, Belize, de Bermuda-eilanden, de Britse Maagden-eilanden, de Cayman-eilanden, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, het eiland Pitcairn, St. Helena met onderhorigheden, de Turks- en Caicos-eilanden en de soevereine bases Akrotiri en Dhekelia op het eiland Cyprus.

onder een voorbehoud waarin wordt verklaard, dat het Verenigd Koninkrijk zich het recht voorbehoudt “in accordance with Article 18, paragraph 1, of the Convention, on its own behalf and on behalf of the abovementioned territories,

to exclude the application of Article 2, paragraph 1 (d) and to exclude the application of Article 2, paragraph 1, (e) with regard to Gibraltar only",

en onder de mededeling dat "the manner of calculation employed by the United Kingdom to Article 8 (l) of the Convention shall be the method of valuation applied by the International Monetary Fund." en dat "with regard to Article 15, paragraph 2 (b), the limits of liability which the United Kingdom intend to apply to ships of under 300 tons are 166,667 units of account in respect of claims for loss of life or personal injury, and 83,333 units of account in respect of any other claims."

²⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"In accordance with Article 18, paragraph 1, the Government of the French Republic reserves the right to exclude the application of Article 2, paragraph 1 (d) and (e)." (*IMO-vertaling*).

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben, in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter c, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, c.q. Internationale Maritieme Organisatie:

Jemen (Noord-)	6 maart 1979
Liberia	17 februari 1981
Japan ¹⁾	4 juni 1982
Bahamas	7 juni 1983

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

".... The Government of Japan, in accordance with the provision of paragraph 1 of Article 18 of the Convention, reserves the right to exclude the application of paragraph 1 (d) and (e) of Article 2 of the Convention."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1980, 23.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 23.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 12.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 132.

Voor het op 19 november 1976 te Londen tot stand gekomen Protocol

bij het hogergenoemde Verdrag van 29 november 1969 zie ook *Trb.* 1982, 133.

Voor het op 29 juli 1960 te Parijs tot stand gekomen Verdrag inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 181.

Voor het op 31 januari 1963 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tot aanvulling van het hogergenoemde Verdrag van 29 juli 1960, zie ook *Trb.* 1983, 182.

Voor het op 23 juni 1969 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de meting van schepen, 1969, zie ook *Trb.* 1981, 148.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds zie ook *Trb.* 1983, 114.

Uitgegeven de vierentwintigste februari 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK